**Sessie 11 Doeltaal-Leertaal – Sebastiaan Dönszelmann**

Verslag 1

Alissa Klijnstra

**Wat is jouw belangrijkste eye-opener?**Een belangrijke eye-opener was dat, als er alleen in de doeltaal wordt gesproken in de les, het belangrijk is dat de leerling echt meegezogen wordt door de docent. Hierbij gaat het niet alleen om het talige gebruik van de doeltaal, maar er zijn ook andere elementen heel belangrijk. Er moet een goede balans gevonden worden tussen verschillende elementen als: herhaling, visualisatie, tempo en het gebruik maken van de omgeving. Een andere eye-opener was dat het geen zin heeft om de leerlingen te ‘recasten’. Dat wil zeggen: de leerling leert er (vrijwel) niets van als de docent zijn fout in een gecorrigeerde vorm terug correspondeert.

**Wat vind je het meest relevant voor talendocenten?**
Het meest relevant voor talendocenten vind ik dat er goed nagedacht moet worden of ze überhaupt de ‘doeltaal’ in de les als dominant communicatiemiddel gebruiken. Het uitleggen van een complex grammaticavraagstuk in de doeltaal kan ervoor zorgen dat het juist niets toevoegt een de leeropbrengst, maar dat het leerproces juist vertraagd wordt. Het is noodzakelijk dat taaldocenten nadenken op welke manier het gebruik van de doeltaal in de les het meest effectief is. Het belangrijkste is dat doeltaal dient als leermiddel en niet zo zeer als communicatiemiddel.

**Wat is er besproken in de discussie?**In de discussie zijn er meerdere punten aan bod gekomen die interessant zijn voor (toekomstige) taaldocent(en). Een opvallend punt was bijvoorbeeld dat de kwaliteit van het gebruik van de doeltaal door de docent niet de meest bepalende factor is in het taalleerproces. Een docent die moedertaalspreker is van de doeltaal en niet over de genoemde elementen beschikt om de doeltaal over te brengen aan de leerlingen, is minder effectief dan een docent die geen moedertaalspreker is maar wel al die elementen weet te gebruiken. Het is daar uiteraard wel van belang dat de docent een C1-niveau van de doeltaal beheerst, maar het lijkt er dus op dat de manier waarop de doeltaal wordt onderwezen, belangrijker is dan het niveau van de doeltaal van de docent.

**Welke koppeling kun je leggen tussen theorie en praktijk?**
Er wordt snel de aanname gemaakt dat het gebruik van de doeltaal in de les altijd een goede stap is. Echter, blijkt dat in de praktijk heel vaak anders te zijn. Het is daarom belangrijk dat de docenten er zien achter te komen wat er in hun les wel werkt en wat niet. Docenten moeten er rekening mee houden dat bij het onderwijzen van de taal niet alleen het taalniveau een rol speelt, maar dat ook de genoemde elementen (zoals herhaling, visualisatie, etc.) bepalend zijn.

Verslag 2

Marit Ridder, Pauline Gründemann & Semm Beriah

Doeltaal-leertaal Wat is er besproken in de discussie?  Tijdens de discussie werden er vooral vragen gesteld over hoe de docent in de praktijk moet omgaan met de doeltaal. Er werd onder andere besproken wanneer een docent de doeltaal kan inzetten tijdens de les en hoe de docenten kunnen leren om de doeltaal op een juiste manier te gebruiken. Wat is jouw belangrijkste eye-opener?  Het gebruik van de doeltaal is haalbaar en het is niet de bedoeling dat leerlingen overspoeld worden met een taal die zij nog niet geheel begrijpen. Maak keuzes over wanneer je als docent de doeltaal inzet, zodat het voor leerlingen een herkenbaar lesmoment wordt. Niet alleen docent maar ook leerling kan de doeltaal gebruiken.  Wat vond je het meest relevant voor taaldocenten?  Hoe weet je wanneer je voertaal en wanneer je leertaal spreekt binnen de taalles? Deze workshop is een handreiking voor taaldocenten. Er worden diverse tips en tricks gegeven zoals bijvoorbeeld het gebruik van illustraties en handgebaren. Verder is een belangrijk onderwerp dat begrip bij leerlingen niet direct leren is, het gaat juist om herhaling en routinematig werk.  Welke koppeling tussen theorie, praktijk en onderzoeksonderwijs? Middels het gedane onderzoek hebben docenten de kans gekregen om een professionaliseringstraject te volgen. Dit resulteerde in een leergang voor het vak Frans (Grandes Lignes) die afgestemd is op de doeltaal-leertaal theorie.

Verslag 3

Zoë op ten Berg

De tweede workshop die ik heb bezocht ging over doeltaal-leertaal. De term doeltaal-voertaal is al erg bekend bij talendocenten, maar de spreker gaf meerdere redenen over waarom deze term niet past bij de realiteit. Als een docent de volledige les in een vreemde taal zou geven, zouden leerlingen niks van de stof begrijpen. Engels docenten gaan er vaak vanuit dat dit niet het geval zou zijn bij hun lessen, maar dat hoeft niet altijd waar te zijn. Er zijn verschillende methodes, waardoor het wel begrijpelijk blijft, maar deze kosten zeer veel tijd en moeite. Het is niet haalbaar voor de docent om deze na te streven, dus de spreker suggereerde doeltaal als leertaal. Deze methode is gefocust op de balans tussen het gebruik van de doeltaal en de moedertaal, zodat de leerlingen worden uitgedaagd maar toch alles kunnen volgen.

Verslag 4

Gitte Verschure

De workshop doeltaal-leertaal werd gegeven door Sebastiaan Dönszelmann. Gedurende de discussie werd er ingegaan op het handelen van een talendocent in de praktijk en werden er tips en tricks gegeven die docenten kunnen inzetten. Een belangrijke eye-opener voor mij is dat de docent de doeltaal inzet wanneer hij/zij denkt dat dit het effectiefst is en dit in de lessen niet constant de voertaal hoeft te zijn. De docent hoeft de doeltaal ook niet perfect te spreken, maar zal zich moeten aanpassen aan het niveau van de leerlingen. In de onderwijspraktijk is het van belang dat leerlingen niet overspoeld worden met de vreemde taal. Het faseren is noodzakelijk en bij het onderwijzen van een vreemde taal geldt dan ook "less is more." Daarnaast werkt het slim inzetten van de moedertaal bevorderend voor een goed gebruik van de doeltaal. Zo kan een docent tijdens een grammaticauitleg een koppeling maken met de moedertaal waarbij ook het gebruik van bijvoorbeeld gebaren, visualiseringen, herhalingen en complimenten bevorderend werkt voor het leren van een vreemde taal. Het is dan ook effectiever om bij een uitleg niet alle informatie op het bord te projecteren, maar door middel van het handelen en de inzet van gebaren door de docent de leerlingen al lerend een vreemde taal bij te brengen. Een talendocent zal moeten nadenken wanneer de doeltaal effectief ingezet kan worden zodat het resulteert in een leeropbrengst waarbij de leerlingen zowel geactiveerd als gemotiveerd worden de doeltaal in te zetten.